



Schriftliche Abiturprüfung
Schuljahr 2010/2011

Kernfach Russisch
auf grundlegendem Anforderungsniveau
an allgemeinbildenden und beruflichen gymnasialen Oberstufen

Mittwoch, 9. Februar 2011, 9.00 Uhr

Unterlagen für die Prüfungsteilnehmer

Allgemeine Arbeitshinweise

- Tragen Sie bitte rechts oben auf diesem Blatt die Schulchiffre ein, die Sie im Stempel auf Ihrem Arbeitspapier finden.
- Tragen Sie rechts oben auf diesem Blatt und auf Ihren Arbeitspapieren Ihre Kurs-Nummer und Ihre Schülernummer ein, wie Sie sie auf Ihrem Namensschild finden.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Ihren Namen und den Namen Ihrer Schule.
- Kennzeichnen Sie bitte Ihre Entwurfsblätter (Kladde) und Ihre Reinschrift.

Fachspezifische Arbeitshinweise

- Die Arbeitszeit beträgt 240 Minuten.
 - Eine Lese- und Auswahlzeit von **30 Minuten** ist der Arbeitszeit **vorgeschaltet**. In dieser Zeit darf noch nicht mit der Bearbeitung begonnen werden.
 - Erlaubte Hilfsmittel: einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch.
-

Aufgabenauswahl

- Sie erhalten **zwei** Aufgaben (**I und II**) zu unterschiedlichen Schwerpunkten.
 - Überprüfen Sie anhand der Seitenzahlen, ob Sie alle Unterlagen vollständig erhalten haben.
 - Wählen Sie **eine** Aufgabe aus und bearbeiten Sie diese.
 - Vermerken Sie auf der Reinschrift, welche Aufgabe (**I oder II**) Sie bearbeitet haben.
-

Aufgabe I

Радость

Было двенадцать часов ночи

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Kernfach Russisch auf grundlegendem Anforderungsniveau, Aufgabe I

[Redacted text block]

А. П. Чехов, Полное собрание сочинений и писем: В 30 т. Сочинения: В 18 т. Москва: Наука, 1974-1982. Том 2 (впервые опубликовано в 1883 г.). 354 слова.

строка	слово	объяснение
3	возбужденный	erregt
10	коллежский регистратор	Kollegienregistrator, 14. (recht niedrige) Rangstufe
13	ежели	если
14	укрывать – укрыться (сов.)	verborgen bleiben
17	образ	hier: Ikone
17	перекрещаться – перекреститься (сов.)	sich bekreuzigen
20	тыкать – ткнуть (сов.)	hier: zeigen
20	обведенный	eingekreist
28	портерная	Kneipe
29	нетрезвый	alkoholisiert, betrunken
32	поскальзываться – поскользнуться (сов.)	ausrutschen
32	извозчик	Kutscher
33	мчаться – помчаться (сов.)	dahineilen, dahinjagen
34	дворник	Straßenfeger
35	потерпевший	hier: der Verletzte
36	затылок примачивать (несов.)	Hinterkopf kühlen
41	фуражка с кокардой	Schirmmütze mit Abzeichen

ЗАДАНИЯ:

1. Составьте резюме данного текста. (I)

- 2.1. Охарактеризуйте Митю. (II)

- 2.2. Объясните, как автор относится к своему герою. Приведите примеры из текста. (II)

3. Оцените поведение Мити и сравните его поведение с поведением современных людей. (III)

Die vier Teilaufgaben gehen mit folgendem Gewicht in die Bewertung des Inhalts ein: 1. = 25%, 2.1. und 2.2. = jeweils 20%, 3. = 35%.

Aufgabe II

На всех парусах

Text Nr. 1

В ночь с субботы на воскресенье в городе пройдет праздник «Алые паруса».
Организаторы обещают уникальное представление, с новыми идеями и сюрпризами.

Новые надежды

Праздник в честь

[Redacted text block containing multiple lines of blacked-out content]

Kernfach Russisch auf grundlegendem Anforderungsniveau, Aufgabe II

● [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

● [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

● [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

● [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

● [REDACTED] праздника будет зрелищнее.

Дмитрий Полянский, Санкт-Петербургский курьер № 23, 16.06. – 23.06.2010, стр. 3, 335 слов (сокр.)

Text Nr. 2

40 Мы тоже встречали рассветы, когда оканчивали школы и институты не так много лет назад. И жизнь Великого города складывалась из любви и уважения к городу, к окружающим, а не из пьяных толп беснующихся подростков. [...]

Не так давно [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

● [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED] пьянок всегда прекрасны.

<http://www.gazeta.spb.ru/336151-1/>, 20.06.2010, 120 слов

Примечания к тексту № 1

строка	слово	объяснение
1	«Алые паруса» ¹	„Die purpurroten Segel“
4	выпускник	Schulabgänger
5	взросление	das Erwachsenwerden
7	торжество	Feierlichkeit
8	«изюминка»	das gewisse Etwas/ Highlight (wörtl. „Rosinchen“)
9	Цирк дю Солей ²	Cirque du Soleil
10	зрелище	Anblick
11	ОАО	Открытое акционерное общество (Aktien- gesellschaft)
12	припасённый	vorgesehen
14	акватория	Wasserfläche
15	завеса	Vorhang
15	растягиваться – растянуться (сов.)	sich erstrecken
17	приурочивать – приурочить (сов.)	zeitlich vorsehen

¹ Nach der gleichnamigen Novelle des russischen Schriftstellers A. Grin (1922). Das Schiff mit den purpurroten Segeln steht darin für die Erfüllung eines Wunsches.

² Cirque du Soleil zeigt eine moderne Form von Zirkus. Er bietet eine Mischung aus Artistik, Theaterkunst und Livemusik.

Kernfach Russisch auf grundlegendem Anforderungsniveau, Aufgabe II

22	двигатель, -я	Motor
23	утверждать – утвердить (сов.)	versichern
23	Комитет по печати	Presseministerium
25	отражать – отразить (сов.)	widerspiegeln
25	идеология	hier: Grundidee, Weltanschauung
27	омрачать – омрачить (сов.)	verdüstern
28	упускать – упустить (сов.)	verstreichen lassen
28	нажива	Profit
29	образ	hier: Logo
30	оформить	gestalten
30	продвижение	Absatz
35	зрелищный	beeindruckend

Примечания к тексту № 2

38	рассвет	Morgendämmerung
39	складываться – сложиться (сов.)	sich zusammensetzen
39	окружающие	die umgebenden Menschen
40	толпа	Masse
40	бесноваться (несов.)	rasen, wüten, sich wie Besessene aufführen
41	непотребство	unnötiger Kram
44	ВИМ	Валентина Ивановна Матвиенко, губернатор Санкт-Петербурга
46	великолепный	großartig

ЗАДАНИЯ

1. Составьте краткое резюме текста № 1. (I)
- 2.1. Объясните цели и «идеологию» праздника «Алые паруса» по словам организаторов и журналистов. Приведите при этом примеры из текстов. (II)
- 2.2. Объясните недостатки праздника «Алые паруса». Учтите при этом текст № 2. (II)
3. А Вы отменили бы этот праздник или нет? Под какими условиями? Аргументируйте своё мнение на основе текста. (III)

Die vier Teilaufgaben gehen mit folgendem Gewicht in die Bewertung des Inhalts ein: 1. = 25%, 2.1. und 2.2. = jeweils 20%, 3. = 35%.